

*Lui Patrick, monstrul
meu înduioșător.
Fără el cartea aceasta
nu ar fi existat.*

Sally Rippin

Polly & Buster: The Wayward Witch and the Feelings Monster

Text and illustration copyright © 2017 Sally Rippin

Series design copyright © Hardie Grant Egmont

First published in Australia by Hardie Grant Egmont

All rights reserved including the rights of reproduction
in whole or in part in any form.

Lucrare executată la Tipografia Real

© HUMANITAS, 2019, pentru prezenta versiune românească

Descrierea CIP a Bibliotecii Naționale a României

Rippin, Sally

Polly și Buster: vrăjitoarea rebelă & monstrul sentimental /
text și il. de Sally Rippin; trad. din engleză de Nicoleta Drăghiceanu. –

București: Humanitas, 2019

ISBN 978-973-50-6430-3

I. Drăghiceanu, Nicoleta (trad.)

821.111

EDITURA HUMANITAS

Piața Presei Libere 1, 013701 București, România

tel. 021/408 83 50, fax 021/408 83 51

www.humanitas.ro

Comenzi online: www.libhumanitas.ro

Comenzi prin e-mail: vanzari@libhumanitas.ro

Comenzi telefonice: 021.311.23.30

La prețul de vânzare se adaugă 2%,
reprezentând valoarea timbrului literar.



Vrăjitoarea rebelă & monstrul sentimental

Text și ilustrații de

SALLY RIPPIN

Traducere din engleză de
Nicoleta Drăghiceanu





Capitolul 1

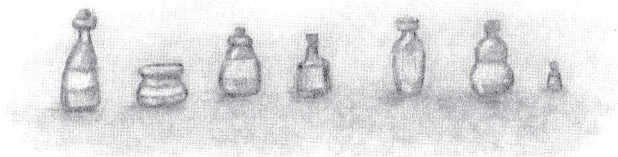
Polly Progett nu se pricepe deloc la vrăji, ceea ce nu e tocmai OK atunci când ești vrăjitoare.

Astăzi profesoara ei îi învață pe copii să facă o poțiune de înlăturat negii. Înlăturarea negilor este una dintre cele mai ușoare vrăji din câte există în manual.

De data asta o să am grijă să-mi iasă totul bine!
își zice Polly.

Polly așază în ordine borcanele prăfuite cu ingrediente și le bifează în manualul ei.

Trebuie doar să urmez instrucțiunile din manual, așa cum ne-a spus domnișoara profesoară Spinnaker. Domnișoara Spinnaker e profesoara



preferată a lui Polly. E roșcată și creață, își prinde părul într-un coc în creștetul capului și, când pășește, își **zornăie** bijuteriile de argint. În loc să poarte pelerină neagră așa ca toți profesorii de la Academie, poartă o pelerină de catifea cu broderie colorată și plină de oglinjoare octogonale. Oglinduțele prind lumina soarelui care

pătrunde pe ferestre și o aruncă prin încăpere sub formă de raze mici, care par că dansează.

Polly e de părere că domnișoara Spinnaker e fantastică.

A pus-o pe Polly în echipă cu Rosemary și Valentine, care sunt foarte bune la vrăjitorii. Polly știe că domnișoara Spinnaker speră ca dibăcia lor să fie molipsitoare. În sinea ei, și Polly speră același lucru.

Nu că Polly n-ar fi deșteaptă – domnișoara o asigură mereu că e –, ci că lucrurile se cam amestecă în capul ei atunci când i se dau instrucțiuni lungi și complicate.

Oare trebuie să pun trei picături de zeamă de broască râioasă? se întreabă adesea Polly când e în mijlocul unei vrăji. *Sau un pic de sânge de șarpe uscat?*



Și câteodată, când Polly se uită la foile îngălbenite ale cărții ei de magie învelită în piele, literele par că dansează de-a lungul paginii. Litera *b* începe deodată să semene cu un *p*. Un *W* se poate transforma într-un *m*.

Polly s-a hotărât ca azi să fie extragrijulie. O urmărește pe Rosemary cum pune frumos trei linguri de *sevă de oleandru* în cazanul ei. Poțiunea *bolborosește* și un *nor* perfect de fum se înalță spre tavan.

Domnișoara Spinnaker se plimbă prin clasă și le împarte tuturor broaște râioase, ca să exerseze pe ele.

—Haide, Polly, zice ea apropiindu-se de masa lor. N-ai început încă?

Domnișoara Spinnaker
pune
pe masă
trei broaște
râioase.



Polly, Rosemary și Valentine le prind repede înainte să apuce să sară. Polly se cutremură când atinge pielea **buboasă** și **lipicioasă**.

Rosemary ia o pipetă, o bagă în poțiunea bolborositoare, strânge pompița de cauciuc și o umple. Apoi picură un strop de poțiune pe cel mai mare dintre negii broaștei ei.

La început, negul se umflă până se face o bășică transparentă, apoi **pocnește, se dezumflă** și **dispare**.

— Bravo, Rosemary! spune domnișoara Spinnaker și se duce la altă bancă.

Polly se uită la cartea de vrăji și-și mușcă buza. Nu-și amintește dacă a presărat deja cristalele de salamandă sau dacă trebuie să pună fulgii de liliac.

Și „lgt“ înseamnă lingură sau linguriță?

Lui Polly i-e rușine s-o întrebe pe Valentine.

Valentine e drăguță și destul de prietenoasă, dar Polly știe că-și va da ochii peste cap dacă va trebui să-i explice din nou rețeta. Așa că Polly mai aruncă niște cristale de salamandă pentru orice eventualitate. Își zice că e mai bine să pună mai mult decât să n-ajungă. Poțiunea ei începe să bolborosească fioros, așa că Polly se gândește că e gata. Ia zdravăn cu pipeta din lichid și

îl împrăștie peste broasca ei răioasă.

— Oooo, uite, uite! zice Polly. Funcționează!

Bubele de pe spatele broaștei încep să se umfle și să se facă bășici.

— Bravo, Polly! îi spune domnișoara Spinner, venind iute spre ea cu bijuteriile zornăindu-i.

Dar în timp ce privesc, broasca se tot...

umflă.

Și se umflă

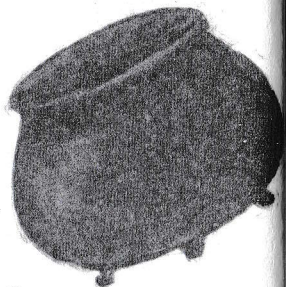
și iar se umflă,

până când pielea ei lipicioasă se face numai bube.

— **Bleah!** face Rosemary dezgustată, dându-se în spate, pe când broasca ei sare de pe masă.

Malorie și Willow, care lucrează la masa cealaltă, vin într-un suflet să vadă ce-i cu agitația. Willow alunecă pe broasca lui Rosemary, care topăie pe podeaua de piatră. Cade peste masa lui Boris și a lui Walter, iar cazanele lor se zgâlțâie în toate părțile și se prăbușesc la pământ.

Vrăjitorii sar îndărăt, dar poțiunea
lui Polly îi stropește pe pantaloni. Polly
se uită cu groază cum
materialul uniformei se
dizolvă acolo unde l-a atins
licoarea, iar **pe picioare**
încep să le apară
mulțimi de negi.



Malorie râde cu sughituri.

— Uite ce-ai făcut, Polly. Iar broasca ta stă să
explodeze!

Perfect adevărat. Biata creatură e de două ori
mai mare și face și spume la gură.

— Copii! Ia uitați ce i-a făcut Polly broaștei!
strigă Malorie.

Ceilalți elevi vin într-un suflet la masa lui
Polly. Broaștele evadate sar prin clasă.

Polly simte că **clocotește de furie.**
În acest moment n-o mai vede în fața ochilor
decât pe răutăcioasa de Malorie Halloway care
râde de nu mai poate că Polly a stricat altă poți-
une. Și, înainte să apuce să se calmeze, Polly ia
pipeta cu licoarea pentru negi și o stropește pe
Malorie drept în față.

Polly îngheață când își dă seama ce-a făcut. Dar
bineînțeleș că e prea târziu. Pielea netedă a lui
Malorie se umple de bășici care se prefac în negi.
Fata își cuprinde obrajii în palme și începe să țipe.

Chiar în clipa aceea, broasca lui Polly...